ID: 20570

DE

# HOLZSPALTER LANCMAN
# typ: HSI7, HSI9

V: 2.0




LANCMAN HSI 7 LANCMAN HSI 9

CE

## BETRIEBSANLEITUNG UND GARANTIE

LANCMAN® by GOMARK

**GOMARK d.o.o.**
Čeplje 56,
SI-3305 Vransko, Slowenien
http://www.LANCMAN.si

**Bedienungsanleitung ist geistiges Eigentum des Betriebs GOMARK d. o. o.**
**Jede Reproduktion und Umschreibung der Anleitung ohne Wissen von dem Besitzer ist deswegen eine Straftat!**

**Ausgabe FEBRUAR 2025, Konformitäts-Erklarung enthalten**

**ACHTUNG!**
**DIE MASCHINE DARF**
**NUR VON PERSONEN, DIE MIT**
**DER BETRIEBSANLEITUNG UND**
**DEN SICHERHEITSHINWEISEN VERTRAUT SIND!**

**FALLS SIE DAS PRODUKT**
**AN DRITTE PERSON WEITERGEBEN WERDEN, LEGEN SIE AUCH DIE ANLEITUNG**
**ZU SICHEREM GEBRAUCH, WARTUNG UND VORNAHME DER PRÜFUNGEN BEI!**

## INHALTSVERZEICHNIS:

**GARANTIEBEDINGUNGEN** ..... **5**
**1. EIN WORT DEM KÄUFER – BENUTZER** ..... **6**
**2. ZWECKGEBRAUCH** ..... **6**
**3. SERVISLEISTUNGEN, ERSATZTEILE** ..... **6**
**4. TECHNISCHE DATEN UND MASCHINENBESCHREIBUNG** ..... **7**
*4.1 Technische daten LANCMAN HSI 7* ..... *7*
*4.2 MASCHINENBESCHREIBUNGEN LANCMAN HSI 7* ..... *7*
*4.3 Technische daten LANCMAN HSI 9* ..... *8*
*4.4 MASCHINENBESCHREIBUNGEN LANCMAN HSI 9* ..... *8*
**5. MARKIERUNG UND IDENTIFIZIERUNG** ..... **9**
**6. SICHERHEIT** ..... **11**
**7. ARBEITSVORBEREITUNG DES HOLZSPALTERS** ..... **12**
**8. ARBEITEN MIT HOLZSPALTER** ..... **12**
*8.1 Aufstellungen der Spaltmaschine* ..... *12*
*8.2 Holzspalter auf Elektro-Antrieb* ..... *12*
*8.3 Holzspalter mit Benzin-Motor Antrieb* ..... *13*
8.3.1 Befüllung mit Kraftstoff ..... 13
8.3.2 Start des Motors ..... 13
*8.4 Ein-/Ausschaltsystem* ..... *14*
*8.5 Aufstellungen der Spaltmaschine in Arbeitsstellung* ..... *14*
*8.6 Spalten* ..... *15*
**9. FEHLERBEHEBUNG** ..... **16**
**10. TRANSPORT UND LAGERUNG DER MASCHINE** ..... **16**
*10.1 Zylindervorbereitung für den Transport der Spaltmaschine* ..... *16*
*10.2 Transport des Holzspalters LANCMAN HSI 7* ..... *16*
*10.3 Transport des Holzspalters LANCMAN HSI 9* ..... *17*
*10.4 Aufhebung des Holzspalters* ..... *17*
*10.5 Lagerung* ..... *17*
*10.6 Aufstellen* ..... *17*
**11. WARTUNG UND KONTROLLE** ..... **18**
*11.1 Allgemeine Sicherheitshinweise* ..... *18*
*11.2 Kontrollen der Spaltmaschine* ..... *18*
*11.3 Hydrauliksystem* ..... *18*
*11.4 Wartung der Spaltmaschine* ..... *18*
*11.5 Wartung des Ölfilters* ..... *19*
*11.6 Gleit- Führungsflächen des Holzspalters* ..... *19*
**12. VERSCHLEISSTEILE DES HOLZSPALTERS** ..... **19**
**13. HYDRAULISCHE SCHALTSCHEMA HSI 7, HSI 9** ..... **20**
**14. ELEKTRISCHE SCHALTSCHEMA DES STROMKREISES** ..... **21**
*14.1 Elektroantrieb 230V* ..... *21*
*14.2 Elektroantrieb 400V* ..... *21*

# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Nr. 01./HSi**

**Hiermit erklären wir, GOMARK d.o.o., Čeplje 56, 3305 VRANSKO, Slowenien, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägige Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht. Bei einer Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.**

**Bezeichnung der Maschine: Holzspalter LANCMAN**

**Typ: HSi 7, HSi 9**

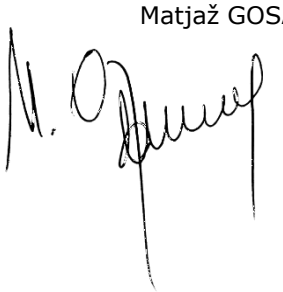
**Seriennummer: siehe Maschinen Typenschield**
**Baujahr: siehe Typenschield**

**Einschlägige EG-Richtlinien und EN-Normen:**

| RICHTLINIEN | NORMEN |
|---|---|
| EG-MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/ES | EN 609-1:2017– HOLZSPALTER MASCHINEN SICHERHEIT |
| EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/ES | |
| EG-EMV Richtlinie 2004/108/ES | |

Čeplje, am 03.01.2025

der Verantwortliche:
Matjaž GOSAK



## GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantie gilt für die Maschine und deren Komponenten – vorausgesetzt ist die richtige Benutzung der Maschine (wie in Betriebsanleitung beschrieben).

**Garantiezeit:**
- **Bei privatem Gebrauch: 12 Monate,**
- **Bei gewerblichem Gebrauch: 6 Monate (12 Monate Gewährleistung).**

Die Garantie erstreckt sich auf Ersatz defekter Teile und damit verbundener Arbeit, die Transport- oder Anfahrtskosten sind von der Garantie ausgeschlossen. Bei Geltendmachung eines Garantieanspruchs sind der richtig ausgefüllte Garantieschein und die Rechnung beizufügen.

Diese Garantie wird ausgeschlossen für den Fall:
- dass die Gebrauchsanweisungen nicht beachtet wurden,
- dass die Maschine bereits von einer unbefugten Person repariert wurde,
- dass keine Originalersatzteile eingebaut wurden,
- Konstruktionsänderungen oder Umbauten jeder Art, die vom Hersteller nicht genehmigt sind
- dass regelmäßige Wartungen gem. Betriebsanleitung (Ölwechsel, Verschraubungen nachkontrollieren etc.) nicht ausgeführt wurden
- dass es Beschädigungen durch mechanische Schläge o.ä. gibt, verursacht durch den Käufer oder Dritten.

Ausdrücklich von der Garantie ausgeschlossen sind die in der Betriebsanleitung angeführten Verschleißteile.
Die Garantie verfällt im Fall der Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, die ein integraler Teil der Maschine sind.
Garantiereparaturen darf nur diejenige autorisierte Service-Station durchführen, die Ihr Verkäufer oder Händler, bei dem Sie die Maschine gekauft haben, angegeben hat.

Der Hersteller oder Verkäufer der Ware haftet auf keinen Fall für direkte oder indirekte, spezielle oder durch eventuelle Schäden verursachte Gewinnverluste.

# 1. EIN WORT DEM KÄUFER – BENUTZER

**Geehrter Käufer**

Herzlichen Dank für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf unserer Maschine erzeigt haben. Wir sind davon überzeugt, daß Sie mit dieser Maschine zufrieden sein werden. Vor der Inbetriebnahme lesen Sie bitte die Anleitung zu sicherem Gebrauch, Wartung und Vornahme der Prüfungen sorgfältig durch. Dadurch werden Sie sich mit dem Zweck, Funktionsgerechtigkeit und Arbeitsumgebung der Maschine vertraut machen. Die Anleitung ist so aufgebaut, daß Sie mit allen wichtigen Tätigkeiten vor der ersten Inbetriebnahme, Wartung und Vornahme der regelmäßigen Prüfungen vertraut machen.

⚠ **Sollten Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben, vergessen Sie bitte nicht, auch die Anleitung zu sicherem Gebrauch, Wartung und Vornahme der regelmäßigen Prüfungen beizulegen.**

Beim Durchlesen dieser Anleitung seien Sie aufmerksam auf Kapitel und Absätze, die mit folgendem Zeichen gekennzeichnet sind.

⚠ **Dieses Zeichen weist, neben dem Text in dieser Anleitung, auf die wichtige Passagen im bestimmten Kapitel hin.**

**Der Hersteller verfolgt eine Politik der stetigen Verbesserung. Jede teilweise oder ganze Reproduktion diese Anleitungen, Text und Bilder ist eine Straftat.**

# 2. ZWECKGEBRAUCH

Der Holzspalter Lancman ist eine Holzspaltmaschine mit einer max. spaltbaren Scheitlänge von 55 cm. Der Antrieb des Spaltwerkzeuges erfolgt über einen Elektromotor oder Benzinmotor-pumpe angetrieben.
Die Bedienung der Maschine erfolgt über eine Zweihand-Sicherheitsschaltung. Sobald die Steuerhebel der Sicherheitsschaltung gleichzeitig nach unten gedrückt werden, fährt das Spaltmesser nach unten. Werden die Steuerhebel losgelassen, bleibt das Spaltmesser stehen. Die Spaltmaschine ist auf einem Gestell mit Spalt -Tisch unter dem Spaltmesser aufgestellt. Beim Arbeiten drückt das Spaltmesser nach unten in das Holz.

⚠ **Jeglicher Gebrauch außer des beschriebenen zählt als widmungswidrig. In solchen Fällen kann der Hersteller die Sicherheit und die Lauffähigkeit der Maschine nicht gewährleisten.**

⚠ **Verwenden Sie nur originale Ersatzteile der BRENNHOLZSPLATMASCHINE und machen keine Veränderungen – in solchen Fällen zählt es nicht für Zweckgebrauch und kann der Hersteller die Sicherheit und die Lauffähigkeit der Maschine nicht gewährleisten.**

Die Maschine kann nur von Personen, die mit Betriebsanleitung bekannt sind und volljährig sind (mindestens 18. Jahren), bedient und repariert werden.

# 3. SERVISLEISTUNGEN, ERSATZTEILE

Serviceleistungen und Störungsbeseitigung während Garantie werden durchgeführt von ihrem Fachhandel oder:
**GOMARK, d. o. o., Čeplje 56, SI-3305 Vransko, Slowenien,**

**info@gomark.si**

Beim Bestellen der Ersatzteile immer angeben:
- Maschinenbezeichnung,
- Typenbezeichnung der Maschine,
- Seriennummer der Maschine,
- Baujahr.

Alle notwendigen Angaben, die für Bestellung der Ersatzteile nötige sind, finden Sie auf dem Typenschild bzw. am Daueretikett an der Maschine.

# 4. TECHNISCHE DATEN UND MASCHINENBESCHREIBUNG

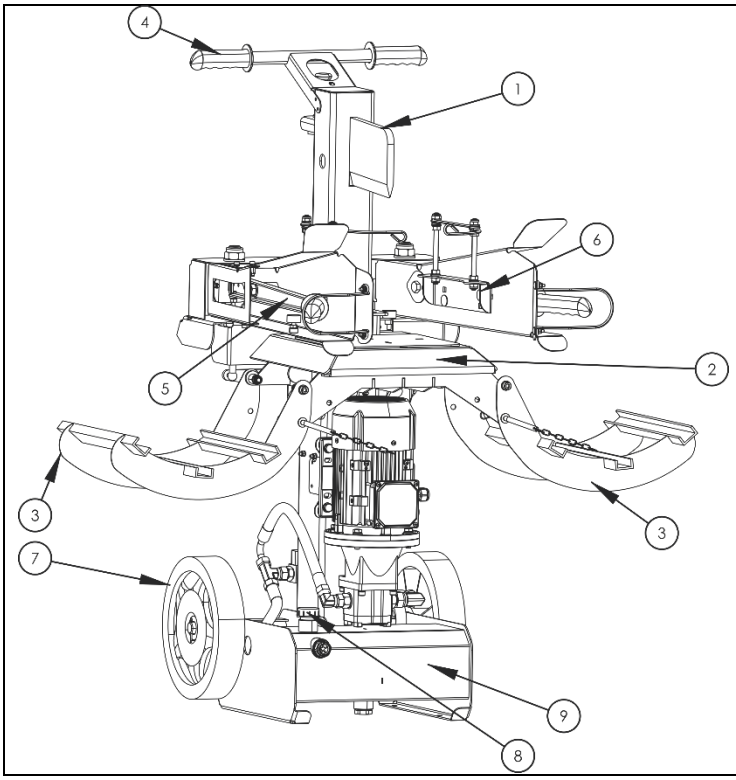
Der Holzspalter dient zur Erleichterung beim Aufspalten von Baumstücken (beim Holzschlagen). Die Kraft des Traktors wird über ein Kardangelenk dem Holzspalter zugeführt. Die Pumpe des Holzspalters wird durch Öl angetrieben und richtet sich nach der Regelung. Der Regler leitet über das Ein-/Ausschaltsystem die Hydraulik des Zylinders, welcher mit seiner Druckkraft auf das Spaltkeil (Axt), welcher das Holz spaltet, wirkt.

## 4.1 Technische daten LANCMAN HSI 7

| TYP | HSI 7 EL/400V | HSI 7 EL/230V |
|---|---|---|
| **Leistung der Spaltmaschine:** | 65 kN | |
| **Maße (H×B×T) – Transport Position:** | 1.202×650×792 | |
| **Maße (H×B×T) – Arbeit Position:** | 1.690×650×792 | |
| **Gewicht:** | 120 kg | 120 kg |
| **Kraft Bedarfs:** | 3 kW/400V | 2.2 kW/400V |
| **Elektro-Anschluss:** | 400 V 5 POLIG | 230 V 3 POLIG |
| **Spalt-Hub:** | 49 cm | |
| **Spaltgeschwindigkeit:** | 4.8 cm/s | |
| **Rückkehr Geschwindigkeit:** | 45.8 cm/s | |
| **Max. Druck:** | 230 bar | |
| **Holzlänge beim Spalten:** | Min. 25 cm, Max. 50 cm | |
| **Holzdurchmesser beim Spalten:** | Min. 8 cm, Max. 40 cm | |
| **Hydrauliköl:** | 10 l / HVLP 32, DIN 51524/3 | |
| **Vibrationen:** | ohne | |
| **Geräusch:** | <65 dB | |

*Genaue daten können in Praxis Abweichen bis +/-3%.

## 4.2 MASCHINENBESCHREIBUNGEN LANCMAN HSI 7



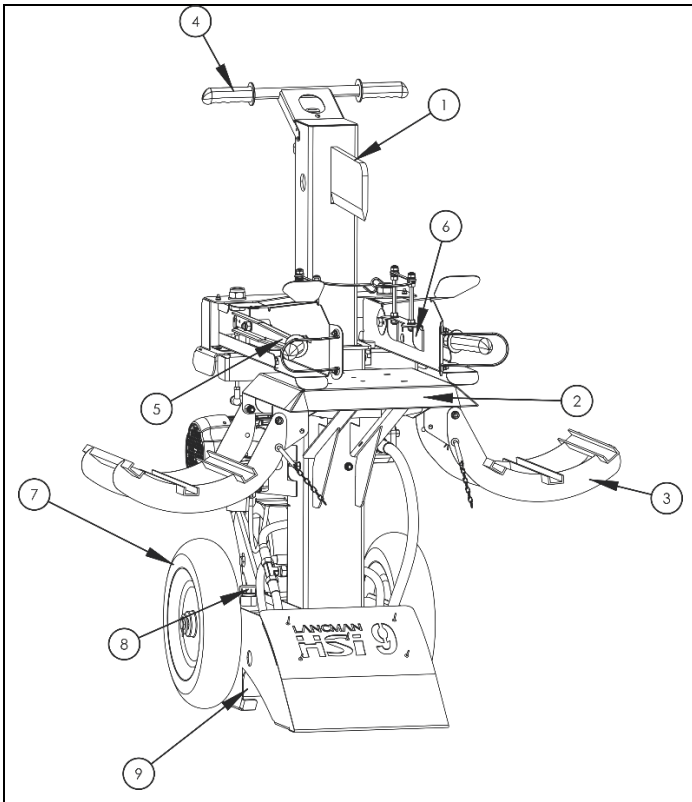

1-Spaltmesser mit Rohr-Gehäuse
2-Spalt-Tisch
3-Ablagetisch
4-Transport-Handel
5-Einschaltungs-Hebel
6-Holzhalterung Mit Schutz beim Einschaltungshebel
7-Transport Rad
8-Entlüftungs-Knopf und Hydrauliköl Tank
9-Holzspalter Gehäuse

## 4.3 Technische daten LANCMAN HSI 9

| TYP | HSI 9 EL/400V | HSI 9 EL/230V | HSI 9 BRIGGS |
|---|---|---|---|
| **Leistung der Spaltmaschine:** | 85 kN | | |
| **Maße (H×B×T) – Transport Position:** | 1.275×730×1210 | | |
| **Maße (H×B×T) – Arbeit Position:** | 1.820×730x1210 | | |
| **Gewicht:** | 205 kg | 205 kg | 215 kg |
| **Kraft Bedarfs:** | 4 kW/400V | 2,2 kW/230V | 6,5 PS |
| **Elektro-Anschluss:** | 400 V,<br>5 POLIG, 16 A | 2 POLIG | - |
| **Spalt-Hub:** | 51 cm | | |
| **Spaltgeschwindigkeit:** | 5,2 cm/s | 2,6 cm/s | 5,9 cm/s |
| **Rückkehr Geschwindigkeit:** | 27,2 cm/s | 13,5 cm/s | 31,1 cm/s |
| **Max. Druck:** | 230 bar | | |
| **Holzlänge beim Spalten:** | Min. 25 cm, Max. 50 cm | | |
| **Holzdicke beim Spalten:** | Min 8 cm, Max50 cm | | |
| **Hydrauliköl:** | 20 l / HVLP 32, DIN 51524/3 | | |
| **Motoröl:** | - | - | 0,25 l / W90 |
| **Vibrationen:** | ohne | | |
| **Geräusch:** | <65 dB | <65 dB | < 70 dB |

*Genaue daten können in Praxis Abweichen bis +/-3%.

## 4.4 MASCHINENBESCHREIBUNGEN LANCMAN HSI 9

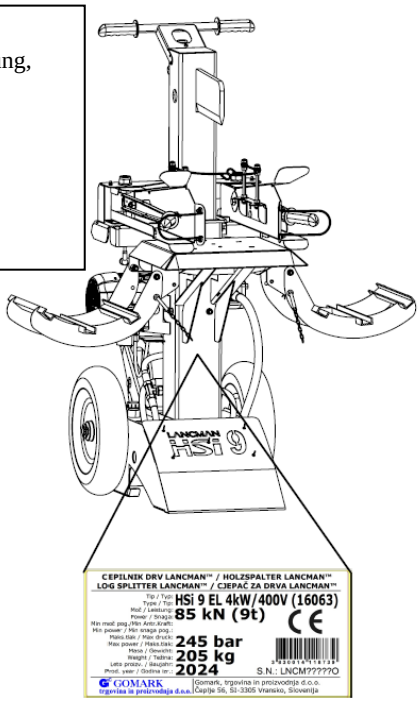


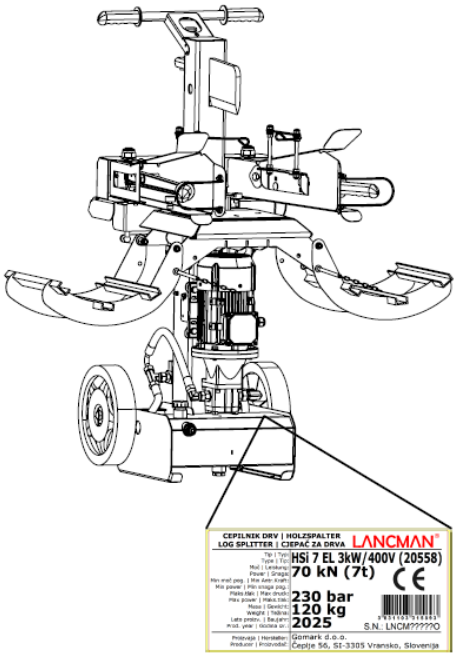

1-Spaltmesser mit Rohr-Gehäuse
2-Spalt-Tisch
3-Ablagetisch
4-Transport-Handel
5-Einschaltungs-Hebel
6-Holzhalterung Mit Schutz beim Einschaltungshebel
7-Transport Rad
8-Entlüftungs-Knopf und Hydrauliköl Tank
9-Holzspalter Gehäuse

# 5. MARKIERUNG UND IDENTIFIZIERUNG

Abbildung: Identifikationsdaten der Maschine und Typenschild Platz.
Typenschild ist obendrauf des Maschinengerüstes geplatzt, auf seitliche Bindeplatte, neben Ein-/Ausschaltung System.

Typenschild daten:
- Maschinenbeschreibung,
- Typ,
- Kraft,
- max. Druck,
- Gewicht,
- Baujahr,
- Hersteller.



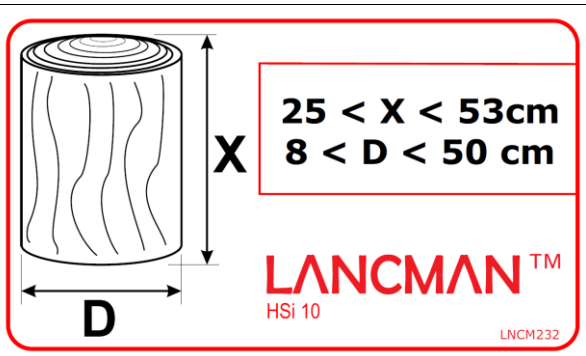
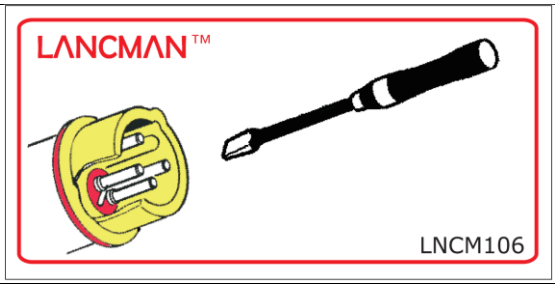
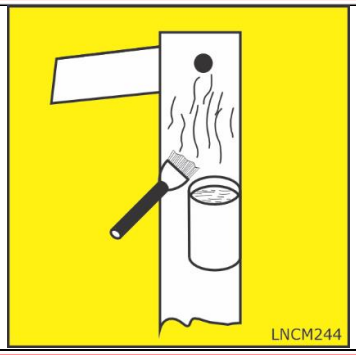
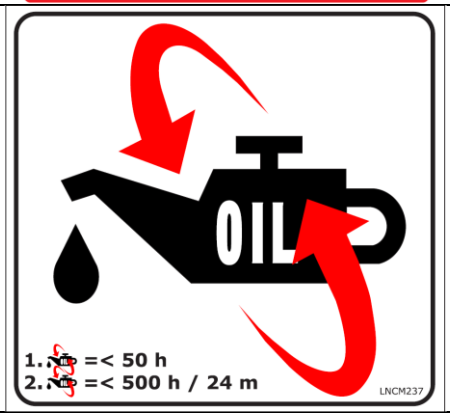




**Sicherheitshinweise an der Spaltmaschine**

**LNCM193**




| | |
|---|---|
| **1** | **Vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt die Betriebsanleitung lesen!** |
| **2** | **Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.** |
| **3** | **Quetschung Gefahr** |
| **4** | **Rotierte Teile - Gefahr** |
| **5** | **Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.** |
| **6** | |
| **7** | **Arbeitshandschuhe und verwenden** |
| **8** | **Unfallsichere Schuhe benutzen** |
| **9** | **Gehör- bzw. Ohrenschützer und Schutzbrillen benutzen** |
| **10** | **Nur allein arbeiten! Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.** |

| | | |
|---|---|---|
| LNCM232 |  | **X- MAXIMUM UND MINIMUM LÄNGE VON HOLZ**<br><br>**D- MINIMUM UND MAXIMUM DIAMETER VON HOLZ** |
| LNCM106 |  | **DREHRICHTUNG EINSTELLEN – PHASEN WENDER!**<br><br>*** NUR BEIM ELEKTROANTRIEB.** |
| LNCM109 |  | **RICHTIGE MOTORDREHRICHTUNG.!**<br><br>*** NUR BEIM ELEKTROANTRIEB.** |
| LNCM244 |  | **WERKZEUGFUHRUNG EINFETTEN MIT ALLZWECK FETT.** |
| LNCM110 |  | **OELSTAND.** |
| LNCM237 |  | **ERSTER ÖLWECHSEL NACH 50 ARBEITSTUNDEN, DANN WEITER ÖLWECHSEL NACH 500 ARBEITSTUNDEN UND MINDESTENDENS JE 2 JAHRE.** |

# 6. SICHERHEIT

| | |
|---|---|
|  | Vor erster Gebrauch Betriebsanleitung für Spaltmaschine durchlesen! |
|  | Bedienperson ist für den Arbeitsplatz der Maschine verantwortlich und muss versichern, daß keine andere Person in Nähe des Arbeitsplatzes ist und deswegen nicht zu eventuelle Verletzungen kommt. |
|  | Die Maschine darf nur von Personen genutzt werden, die mit der Funktion und den Gefahren der Maschine sowie mit der Betriebsanleitung vertraut sind. |
|  | Die Maschine nur bei standsicherer Aufstellung in Betrieb nehmen. |
|  | Mindestalter der Bedienperson: 18 Jahre. |
|  | Beim Spalten sind Schutzschuhe und enganliegende Kleidung zu tragen. |
|  | Achten Sie darauf, daß ihr Arbeitsplatz ausreichend beleuchtet ist, da eine schlechte Beleuchtung die Verletzungsgefahr entscheidend erhöhen kann! |
|  | Es darf immer nur eine Person an der Maschine arbeiten! |
|  | Das Holz während des Spaltens nicht mit der Hand halten. |
|  | Greifen Sie nicht im Weg des Spaltmessers und nicht unter Spaltwerkzeug greifen. |
|  | Spalten Sie niemals schräg geschnittenes Holz! |
|  | Den Arbeitsbereich von Spänen und Holzresten freihalten. |
|  | Die Maschine nie unbeaufsichtigt laufen lassen. |
|  | Vor dem Entfernen festgeklemmter Holzstücke den Antrieb (Elektrizität, Zapfwelle) des Holzspalters abstellen. Genauso den Antrieb von Service- und Wartung Leistungen abstellen. |
|  | Maximal-Holzlänge 115 cm. |
|  | Arbeiten Sie nie ohne Schutzvorrichtungen. |
|  | Bei Umstellungsarbeiten muß der Antrieb der Maschine abgestellt werden. |
|  | Vor Gebrauch immer sich überzeugen, daß die Maschine in technisch-richtigem Zustand ist. Nie eine Maschine, die beschädigte Teile hat oder Schrauben nicht genug befestigt sind, in Betrieb nehmen. Vor Gebrauch aufgelockerte Schrauben befestigen und beschädigte Bestandteile ersetzen. Verwenden Sie nur von Hersteller vorgeschriebene Ersatzteile. |
|  | Beim Transport und bei abgeschaltete Spaltmaschine soll das Spaltmesser immer in offene bzw. freie Stellung. |
|  | Immer für geordneten Arbeitsplatz mit Spaltmaschine sorgen, die sicheren Arbeit unmöglich machen, muß man vor Gebrauch aus dem Weg räumen. |
|  | Maschine ist an elektrischen Sicherheits-Standard angepasst. Jeder Eingriff, Veränderung oder Modernisierung zerstören fordernde Sicherheits-Standards und Garantie. |
|  | Motor und elektrische Teile sind mit Note IP 54 geschützt.<br>Ob Sie Verlängerungsstück benutzen, müssen Sie sicherstellen, daß:<br>– rechtmäßig und kraftmäßig ist,<br>– in guten Zustand ist,<br>– entsprechender Querschnitt des Drahtes für vorgeschriebenes Motorlauf hat. |
|  | Zu dünnes Kabel kann wellen der Strom-Spannung verursachen, was die Energieabschaltung und/oder Motor Überwärmung verursachen kann. |
|  | **Sie müssen regelmäßig überprüfen, daß alle Schutzmittel richtig funktionieren.** |
|  | Um Verletzungsrisiko zu vermeiden, bei der Arbeit mit dem Holzspalter immer beide Hände benutzen. |
|  | Falls Elektrizität sich abschaltet, Spaltmesser automatisch stehen bleibt. Magnetschalter verhindert automatische Einschaltung, wenn Elektrizität zurückkommt. Wiedereinschaltung am Schalter ist nötig. |

# 7. ARBEITSVORBEREITUNG DES HOLZSPALTERS

Bevor Holzspalter verkauft wurde, war geprüft und auf max. Druck getestet, also ist bereit zum Gebrauch. Hydrauliksystem ist mit Öl gefüllt, genauso den Benzin Motor (beim Benzin Motor Model Ausrüstung).

Vor erstem Gebrauch überprüfen Sie:

1) ob Holzspalter unbeschädigt ist (eventuelle Transportschaden).
2) kontrollieren Sie Hydraulikröhre und Holzspalter-Zylinder ob eventuelle Transportschaden existieren.

Falls Sie Schädigungen an Maschine finden, rufen Sie sofort den Händler bzw. Kundendienst des Herstellers an.

⚠ **Stellen Sie den Holzspalter auf ebene Arbeitsfläche; 3 Meter um die Maschine sollten ohne Hindernisse sein (leer sein), damit alles Manövers sicher ausgeführt sein können.**

⚠ **Überzeugen Sie sich, daß der Raum genug hoch ist, daß der Spaltmesser ohne Hindernisse obere Position erreichen kann (sehe technische Daten »Höhe«).**

# 8. ARBEITEN MIT HOLZSPALTER

## 8.1 Aufstellungen der Spaltmaschine

Die Maschine auf einer ebenen, festen und freien Arbeitsfläche aufstellen.

⚠ **Die Maschine nur bei standsicherer Aufstellung in Betrieb nehmen.**
Die Maschine muß direkt auf den Boden gestellt werden. Es dürfen keine Holzbretter, Flacheisen etc. unterlegt werden.

## 8.2 Holzspalter auf Elektro-Antrieb

⚠ Bevor Sie den Holzspalter an Stromleiter anschließen, überprüfen Sie es, daß die elektrische Energie und Stromspannung richtig sind, **deswegen Lessen Sie aufmerksam die Maschinen Typenschield und Elektromotor Typenschield, die auf Holzspalter sind, vor.**

**Holzspalter ist mit Thermo-relais ausgerüstet, daß Motorbetrieb unterbricht, ob der Motor sich überwärmt.**

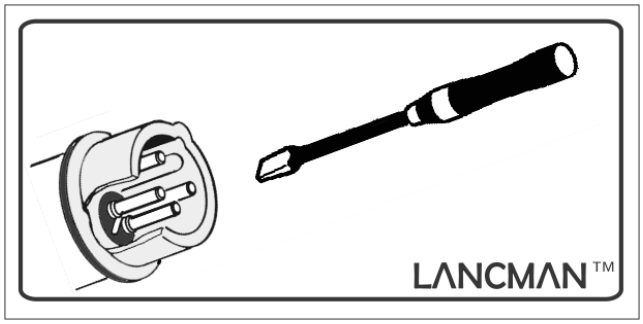
⚠ **Um Motor Überwärmung zu vermeiden, benutzen Sie richtigen Strom Leitner (min. Stärke 2,5 mm/max. Länge 15 m). Nie ein krummes Kabel benutzen!**




⚠ **Passen Sie auf, daß die elektrische Energie geerdete ist und daß der Holzspalter auf elektrische Spannung mit einem Differentialschalter angeschlossen ist.**

⚠ **Überprüfen Sie die Motor Drehrichtung!**

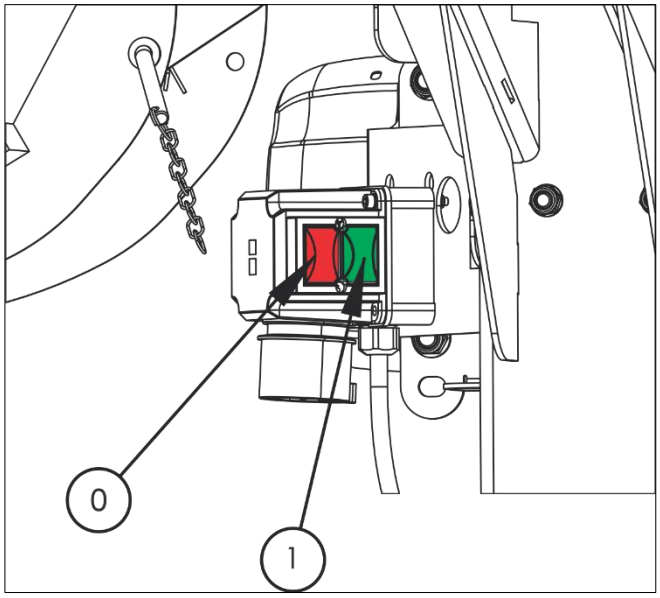
⚠ **Wenn Sie die Motor-Drehrichtung überprüfen, lassen Sie den Motor der kürzesten möglichen Zeit laufen, damit vermeiden Sie mögliche Pumpenbeschädigung. Auf dem Motor gibt ein Aufkleber, die Motor-Drehrichtung zeigt. Ob Drehrichtung falsch ist, ausschließen Sie den Strom und verändern Stromphasen mit Hilfe eines Phasenwenders – Schraube im Steckdose Schalter.**




⚠ Diese Operation muß vorsichtig erledigt sein und kann nur von einer informierten Person ausgeführt.

Wenn der Holzspalter auf Strom angeschlossen ist, drücken Sie den grünen Knöpf (1) am Motor-Schalter. Für andere Ein-/Ausschaltung -funktionen Lessen Sie die Anleitungen durch.

Motor schließen Sie so aus, daß den roten Knopf (2) gedrückt wird.




**Schnelle Anhaltung erreichen Sie mit dem Drück auf rote Schwämmchen am gelben Deckel!**

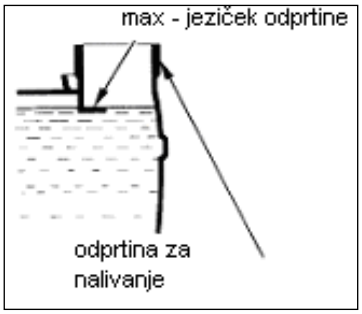
Nie den Motor, der unter Druck steht, ausschalten.

Verlängern Sie nicht beim Spalten Druck auf Holz, das sich nicht aufspalten möchte. Es kann bis zum Motor oder Hydraulik Schändungen bringen.

## 8.3 Holzspalter mit Benzin-Motor Antrieb

### 8.3.1 Befüllung mit Kraftstoff

Der Betriebsstoff des Motors ist Benzin mit mindestens 95 Oktanen. Dieser Motor ist ein 4-Takt-Motor, deswegen benutzen Sie keine sonstigen Mischungen. **Benutzen Sie nur frisches und sauberes Benzin.** Sauberes Benzin verschmutzt die Zylinder des Motors weniger und verlängert die Lebensdauer des Motors.




Hinweis: Benutzung von Alkoholkraftstoffen wie GASOHOL ist nicht empfehlenswert.
Falls der Kraftstoff Alkohol enthält, soll der Ethanol Anteil nicht 10 % überschreiten und darf während der Abkühlung der Maschine nicht im Kraftstoffbehälter sein. Benutzen Sie keinen Kraftstoff auf Methanol Basis.

**Der Kraftstoffbehälter darf nie ganz voll sein. Der Kraftstoffbehälter darf nur bis zu der MAX-Markierung befüllt werden (siehe Bild), da Kraftstoff Raum zum Dehnen braucht. Kraftstoff – bis zu der MAX-Markierung in der Öffnung des Kraftstoffbehälters einfüllen.**

**Verstauen Sie Kraftstoff nur in besonders geeigneten Behältern! Beim Einfüllen des Kraftstoffs dürfen Sie nicht rauchen! Kraftstoff darf nur im Freien eingefüllt werden (nie in geschlossenen Räumen). Kraftstoff soll immer vor der Inbetriebnahme eingefüllt werden. Entfernen Sie den Deckel des Kraftstoffbehälters nie, wenn die Maschine läuft oder der Motor heiß ist!**
**Falls Benzin über Motor verschüttet wird, wischen Sie es zuerst ab. Verschüttetes Benzin kann ein Brand verursachen!**

### 8.3.2 Start des Motors

| | |
|---|---|
| | **Maximale Neigung, bei der der Motor noch richtig funktionieren kann, ist 20º.** |
| | **Der Motor soll nie in einem geschlossenen oder schlecht belüfteten Raum laufen. Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein Gas ohne Geruch, das lebensgefährlich ist.** |
| | **Halten Sie Ihre Hände, Haare und lose Kleidung fern von den beweglichen Teilen des Motors oder der Maschine.** |
| | **Achtung! Die Temperatur des Abgasrohrs und seiner Umgebung kann höher als 65º C werden.** |

Vor Beginn der Arbeit überzeugen Sie sich, dass es in der Maschine genügend Öl gibt. Prüfen Sie auch alle Schauben und ziehen Sie sie nach Bedarf an.
Stellen Sie die Lenkung der Maschine in die Lage, die Ihnen entspricht. Falls die Maschine neu ist, ist der Motor mit Öl befüllt.

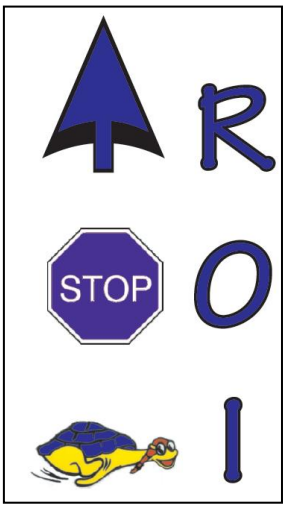
Darauf achten, dass die Bedienungselemente für den Geräteantrieb (falls vorhanden) ausgeschaltet sind.

Den Kraftstoff-/Zündhebel (A) auf eingeschaltete Position  stellen. Den Gashebel (B, falls vorhanden) auf schnelle  Position stellen. Den Motor in schneller Position laufen lassen. Den Choke-hebel (C) auf Choke-Position  stellen. Hinweis: Beim erneuten Start eines warmen Motors ist der Choke gewöhnlich nicht nötig.

Rücklaufstarter: Den Starterseilgriff (D) sicher festhalten. Langsam am Starterseilgriff ziehen, bis Widerstand spürbar wird. Dann kräftig ziehen (Abb. 4).

Beim warmen Motor oder heißer Luft versuchen Sie nicht den Motor auf der CHOKE-Position zu starten, da der Motor nicht gestartet wird.

## 8.4 Ein-/Ausschaltsystem



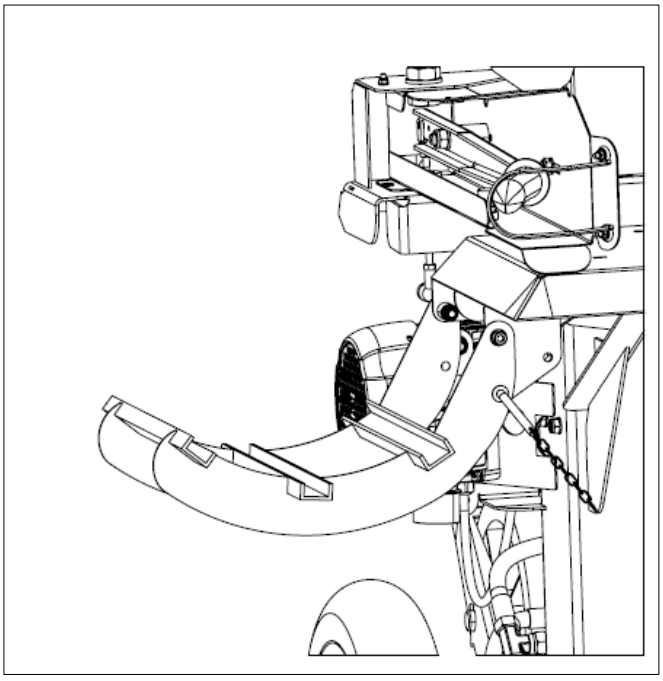

**Position »R«**
Wenn beide Hebel nach oben gedrückt werden, bewegt sich der Spaltkeil in die Arbeitsausgangsposition und die Hebel auf die Position »0«.

**Position »0«**
Die Hebel sind in der Grundstellung, der Spaltkeil bewegt sich nicht.

**Position »I – Schildkröte«**
Beide Hebel werden gleichzeitig nach unten gedrückt. Solange sich die Hebel in dieser Position befinden, bewegt sich der Spaltkeil nach unten. Der Spaltkeil bewegt sich mit normaler Geschwindigkeit und mit voller Kraft.

## 8.5 Aufstellungen der Spaltmaschine in Arbeitsstellung

Maschine war schon in Fabrik getestet und geprüft.
Mann soll die Ablage Tische einmontieren, das heißt so stellen, wie das Bild unten zeigt. Ablagetische müssen fest mit Bolzen geriegelt und mit Versicherung- Splinte versichert sein.



## 8.6 Spalten

⚠ Im Fall, dass Außentemperaturen unter 0° C sind, lassen Sie die Spaltmaschine ca. 5 Minuten (nach Einstellung) im Leerlauf laufen, damit das Hydrauliksystem seine Betriebstemperatur erreicht. Erst jetzt können Sie mit dem Arbeit beginnen (die Hydraulikschläuche sind dann handwarm).

1) Das Holz stehend unter das Spaltmesser stellen und dabei gegen dem Schutz drücken, damit auch dünneres Holz sicher von alleinsteht.
2) Wenn Sie die beiden Steuerhebel gleichzeitig nach unten drücken, fährt das Spaltmesser nach unten und spaltet das Holz. Sobald die Steuerhebel losgelassen werden, bleibt das Spaltmesser stehen.
3) Um das Spaltmesser wieder einzufahren, müssen Sie die Steuerhebel nach oben drücken.
   *Bemerkung:* Durch die Abschaltstange kann der Rückzug des Spaltmessers verändert werden.
4) Die Flügelmutter lockern und die Abschaltstange in die gewünschte Position schieben (siehe Abbildung: Spaltvorgang).

⚠ **Der neue Schutzbügel springt, wenn das Holz beim Spaltvorgang gegen den Schutzbügel drückt, aus der gerasteten Stellung heraus und schwenkt nach unten. Dadurch wird der Schutzbügel nicht beschädigt.**

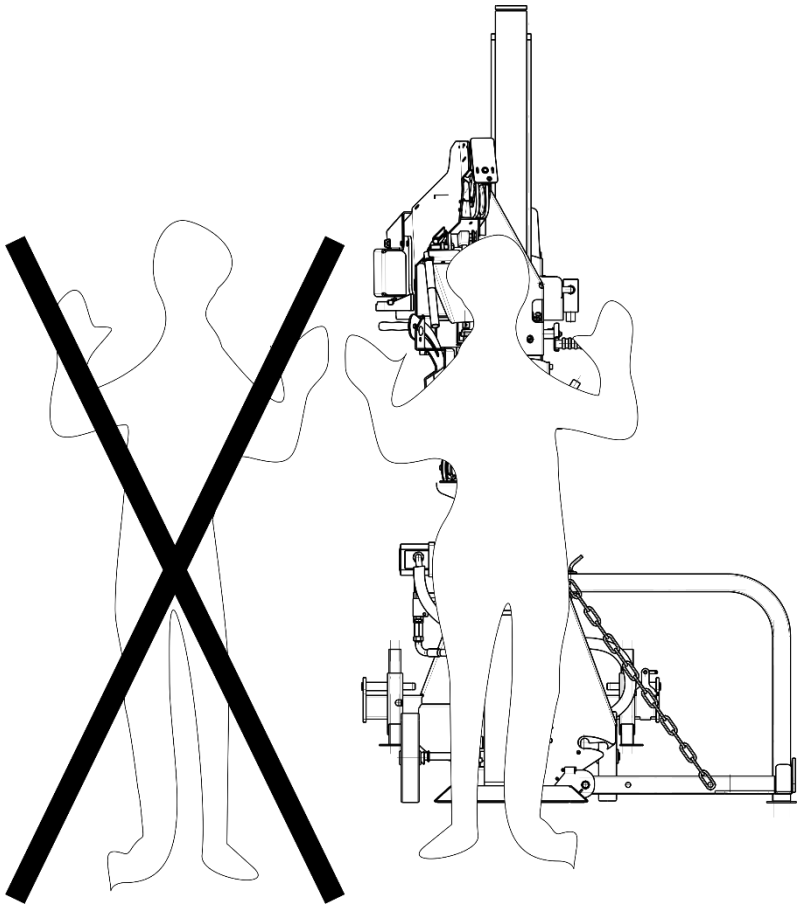
5) Vor einem neuerlichen Spaltvorgang muss der Schutzbügel wieder nach oben in die Arbeitsstellung gedrückt werden.

⚠ **NIEMALS ARBEITSÖLTEMPERATUR ÜBER 80° C SCHREITEN – KONTROLLIEREN AM ÖLZEIGER.**

⚠ **Niemals schräg geschnittenes Holz spalten.**

⚠ **Bei Spaltung der umfangreichen Hölzer und Hölzer von unregelmäßigen Formen passen Sie auf Abwurfgefahr. Gefahr bei der Spaltung der umfangreichen Hölzer ist dem unvorhergesehenen Verhalten der Hölzer. Deswegen Vorsicht ist nötig!**

⚠ **Falls des Sprunges der gespaltenen Hölzer am Spaltmesser, ist vor dem Eingriff nötig den Holzspalter auszuschließen, damit Sie in Spaltmesser verkantende Hölzer sicher entfernen können.**



⚠ **Spaltmaschine ist nur für eine Person Arbeit geeignet**

# 9. FEHLERBEHEBUNG

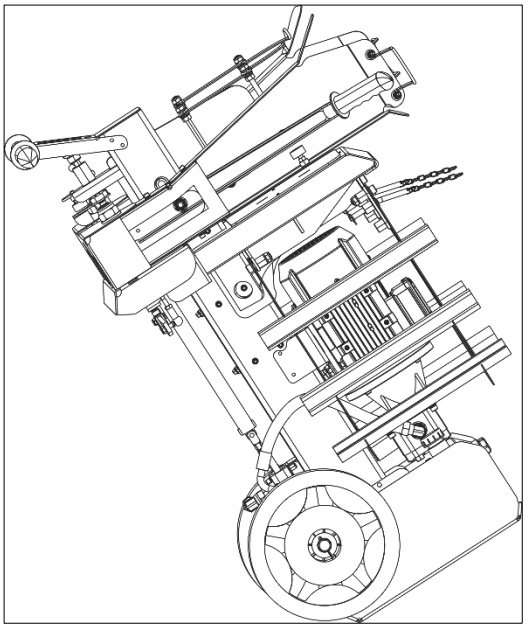
| Störung | Mögliche Ursachen | Lösung | Gefahrenstufe |
|---|---|---|---|
| **Die Hydraulische Pumpe läuft nicht.** | **Spannung fehlt.** | **Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben.** | **Gefahr eines Stromschlags. Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.** |
| | **Der Schutzschalter hat sich ausgeschaltet.** | **Thermoschalter schaltet nach Abkühlung des Motors wieder zu. Motor kann neu gestartet werden.** | **--** |
| **Die Säule bewegt sich nichts abwärts.** | **Niedriger Ölstand.** | **Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen.** | **Verschmutzungsgefahr! Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.** |
| | **Handschaltung nicht korrekt.** | **Die Befestigung der Hebel kontrollieren.** | **Schnittgefahr!** |
| | **Schmutz in den Säulenführung** | **Die Säule reineigen.** | |
| **Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts.** | **Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom** | **Drehrichtung des Motors prüfen und umstellen.** | **Falsche Drehrichtung kann die Pumpe beschädigen.** |
| **Schutzschalter schaltet sich nicht ein.** | **Falsch Montierte Verlängerung Kabel** | **Den Verlängerung Kabel Prüfen.** | **Gefahr eines Stromschlags. Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.** |

# 10. TRANSPORT UND LAGERUNG DER MASCHINE

## 10.1 Zylindervorbereitung für den Transport der Spaltmaschine

1) Die Steuerhebel nach unten drücken. Das Spaltmesser muß bis den Spalttisch bzw. Gestell fahren.
2) Motor ausschalten.
3) Beide Ablagetische abklappen und nach unten hängen lassen.
4) Strohm Kabel abkuppeln.
5) Die Maschine kann jetzt transportier werden.

## 10.2 Transport des Holzspalters LANCMAN HSI 7

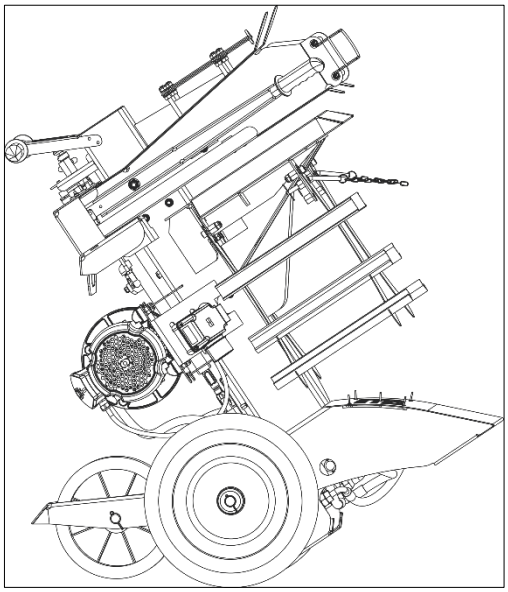


Holzspalter ist mit Rädern für Handbewegung ausgerüstet.

⚠ Abgesehen von Höhe und Gewicht des Holzspalters gibt eine Möglichkeit von Holzspalter-Stützung**,** wenn Sie nicht aufpassen auf aufmerksame Bewegung.

Den Holzspalter mit dem Handgriff an der Spaltsäule leicht kippen, bis die Maschine sich auf die 2 Räder neigt und so fortbewegt werden kann.

## 10.3 Transport des Holzspalters LANCMAN HSI 9



Holzspalter ist mit Rädern für Handbewegung ausgerüstet.

⚠ Abgesehen von Höhe und Gewicht des Holzspalters gibt eine Möglichkeit von Holzspalter-Stützung**,** wenn Sie nicht aufpassen auf aufmerksame Bewegung.

Den Holzspalter mit dem Handgriff an der Spaltsäule leicht kippen, bis die Maschine sich auf die alle 3- Räder neigt und so fortbewegt werden kann.

## 10.4 Aufhebung des Holzspalters

**Niemals am Spaltmesser anheben!**

## 10.5 Lagerung

Lagerbedingungen:
Bei der Lagerung folgende Bedingungen einhalten:
• trockener, überdachter Lagerort
• max. Feuchte 80 %
• Temperaturbereich -20 °C bis +60 °C

## 10.6 Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.
Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenen, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

# 11. WARTUNG UND KONTROLLE

**Vor Kontroll- und Wartungsarbeiten an der Maschine unbedingt den Antrieb abstellen!**

## 11.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt laufen.
- Verwenden Sie nur originale Ersatzteile.
- Arbeiten Sie nie ohne Schutzvorrichtungen.
- Vor jedem Gebrauch überprüfen Sie den Steuersystembetrieb des Holzspalters und die Schutzkomponenten (gelbe Bremse).

## 11.2 Kontrollen der Spaltmaschine

- Nach der ersten Betriebsstunde alle Schrauben und Muttern nachziehen.
- Alle weiteren 100 Betriebsstunden die Schrauben und Muttern nachziehen.
- Verlorene Muttern ersetzen.
- Sämtliche Hydraulikverschraubungen für größere Sicherheit kontrollieren.

## 11.3 Hydrauliksystem

- Vor jedem Gebrauch kontrollieren Sie den Zustand der Hydraulikleitung (Röhre). Passen Sie besonders an möglichen mechanischen Schaden auf. Beschädigtes Hydraulikrohr kann unter Hochdruck knallen und Öl kann herausspritzen, was sehr gefährlich ist!
  *Bemerkung:* Der Ölstand muß bei dem Spaltmesser, wenn in der Grundstellung ist, kontrolliert werden.
- Wenn das Ölschauglas gefüllt ist, entspricht dies dem Ölstand-Maximum.
- Befindet sich der Ölspiegel an der 60% Höhe des Ölschauglases entspricht das dem Ölstand-Minimum.
- Sollte dies der Fall sein, muß sofort Hydrauliköl nachgefüllt werden!
- Um Hydrauliköl nachfüllen zu können, müssen Sie die Ringschraube herausdrehen (siehe Abbildung Hauptteile der Spaltmaschine).

## 11.4 Wartung der Spaltmaschine

**Austausch des Hydrauliköls**

**Warnung!** Das benutzte Öl wird entsprechend den geltenden Umweltschutzgesetzen und- Bestimmungen entsorgt. Beachten und berücksichtigen sie diese!
*Bemerkung:* Vor dem Ölwechsel muß sich der Spaltkeil in der Ausgangsposition befinden (offener Zustand).
Der erste Ölwechsel sollte nach 50 Betriebsstunden, jeder weitere Ölwechsel nach jeweils 500 Betriebsstunden und mindestens 1x jährlich durchgeführt werden.

1. Zuerst wird die obere Öltank Knopf abgeschraubt.
2. Ein Gefäß mit ca. 20l Fassungsvermögen für das abfließende verbrauchte Öl muß nun unter dem Öltank und direkt unter die untere Ablauföffnung gestellt werden.
   Nun wird die untere magnetische Öltankabdeckung abgeschraubt und das Öl abgelassen. Vor dem Wiederverschließen und der Befüllung des Öltanks sollte dieser Magnet gereinigt werden.
3. Ist das Altöl vollständig abgelassen, wird der untere Verschluss wieder angeschraubt und mit Dichtungsmasse abgedichtet. Nun wird der Öltank mit neuem Öl (mit einer Qualität, wie in Punkt 4.1 beschrieben) bis zur Ölanzeige/Markierung gefüllt, das entspricht einer Menge von ca. 20 l.

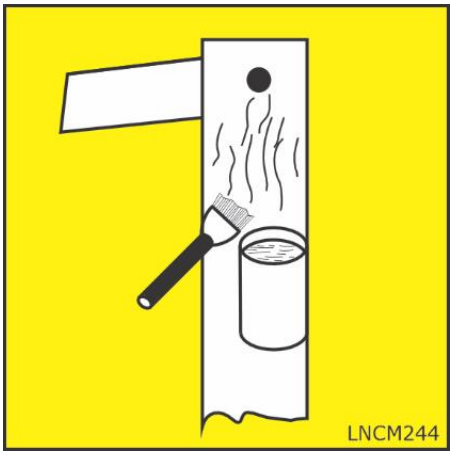
## 11.5 Wartung des Ölfilters

Kontrollieren und/oder reinigen Sie den Ölfilter beim Ölwechsel. Es ist möglich, daß Sie Aluminiumspäne, die beim Einlaufen der Pumpe entstehen, befinden. Ölfilter soll man austauschen beim ersten Ölwechsel und dann weiter nach dem Bedarf.

## 11.6 Gleit- Führungsflächen des Holzspalters

**Die Werkzeug Führung muss immer eingefettet sein!**
Die Gleit- Führungsflächen und unterlegtes Plastik sind Teile, die dem Abrieb /Gebrauch unterliegen und gelten somit als Verbrauchsmaterialien.
Bei starker Abnutzung ist ein Austausch nötig. Damit kann eine längere Funktionalität des Zylinders und der Dichtungen erreicht werden.

**Mann soll Mehrzweckfett mit Pinsel auftragen!**

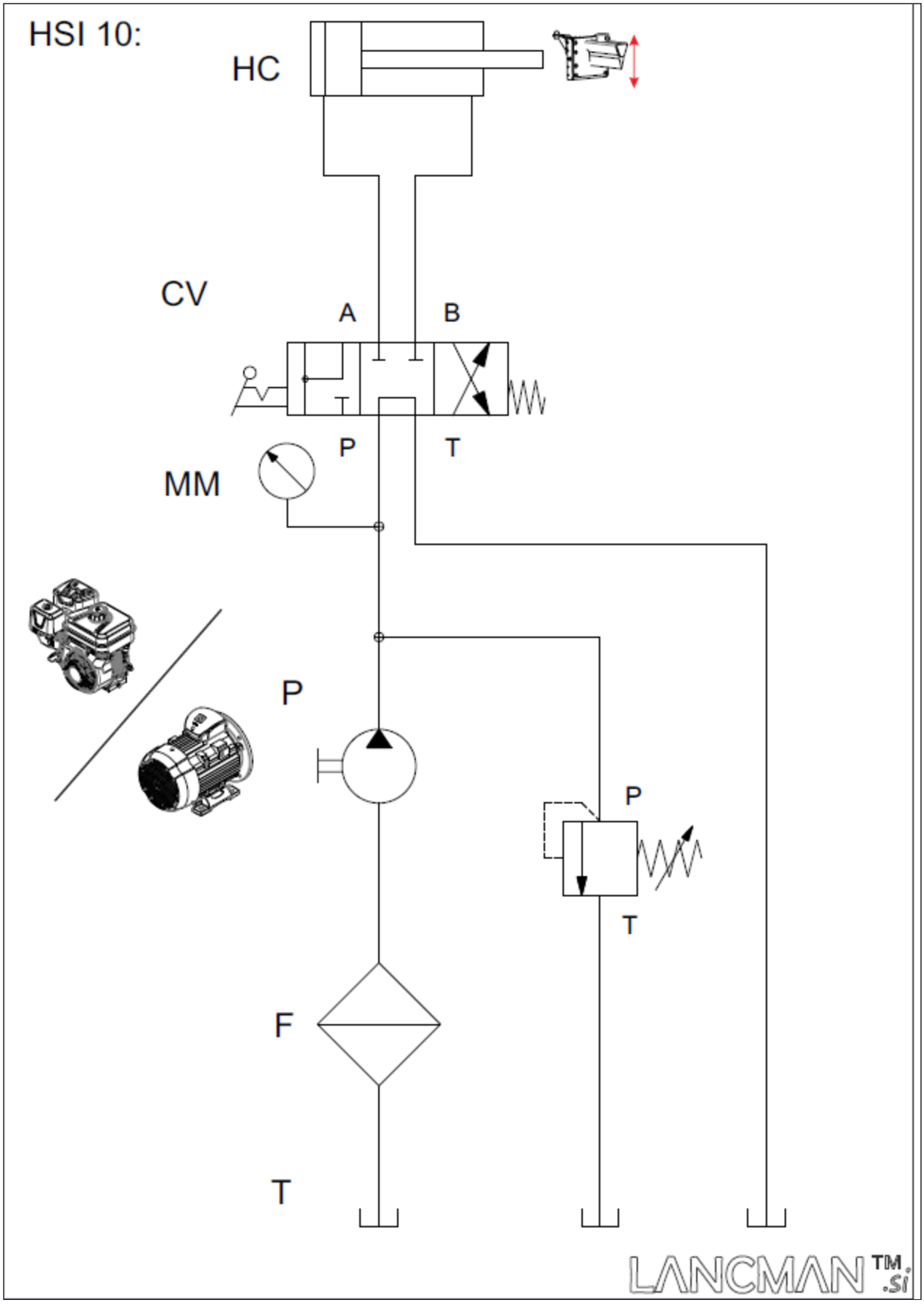



# 12. VERSCHLEISSTEILE DES HOLZSPALTERS

Zu den Verbrauchs- bzw. Verschleißteilen des Holzspalters zählen:
- Öl,
- Öl Filter,
- Gleit-Führungsflächen,
- Spaltkeil Abnutzung.

**Verbrauchs- und Verschleißteile sind von der Reklamation ausgeschlossen.**

# 13. HYDRAULISCHE SCHALTSCHEMA HSI 7, HSI 9

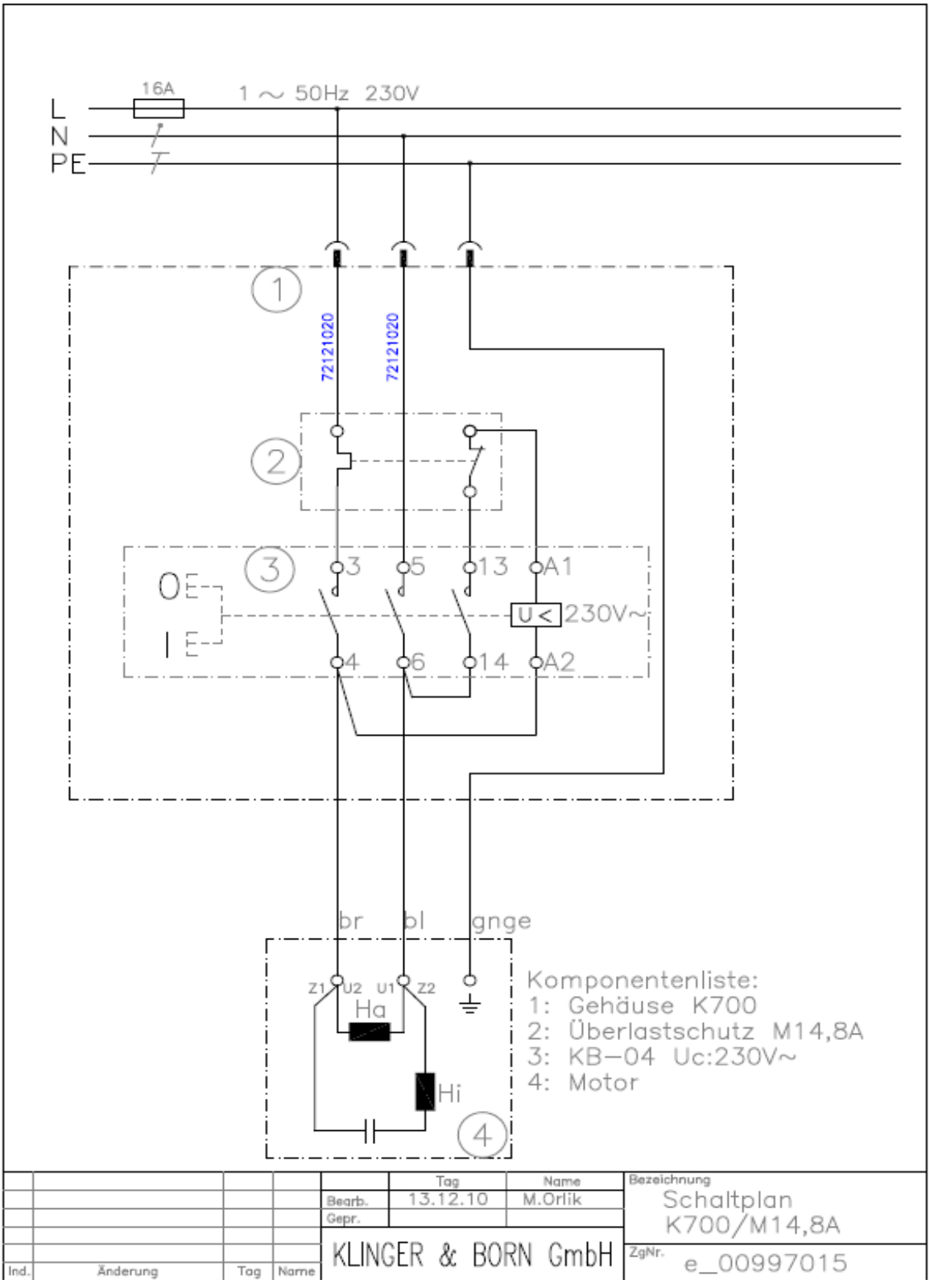


# 14. ELEKTRISCHE SCHALTSCHEMA DES STROMKREISES



## 14.1 Elektroantrieb 230V

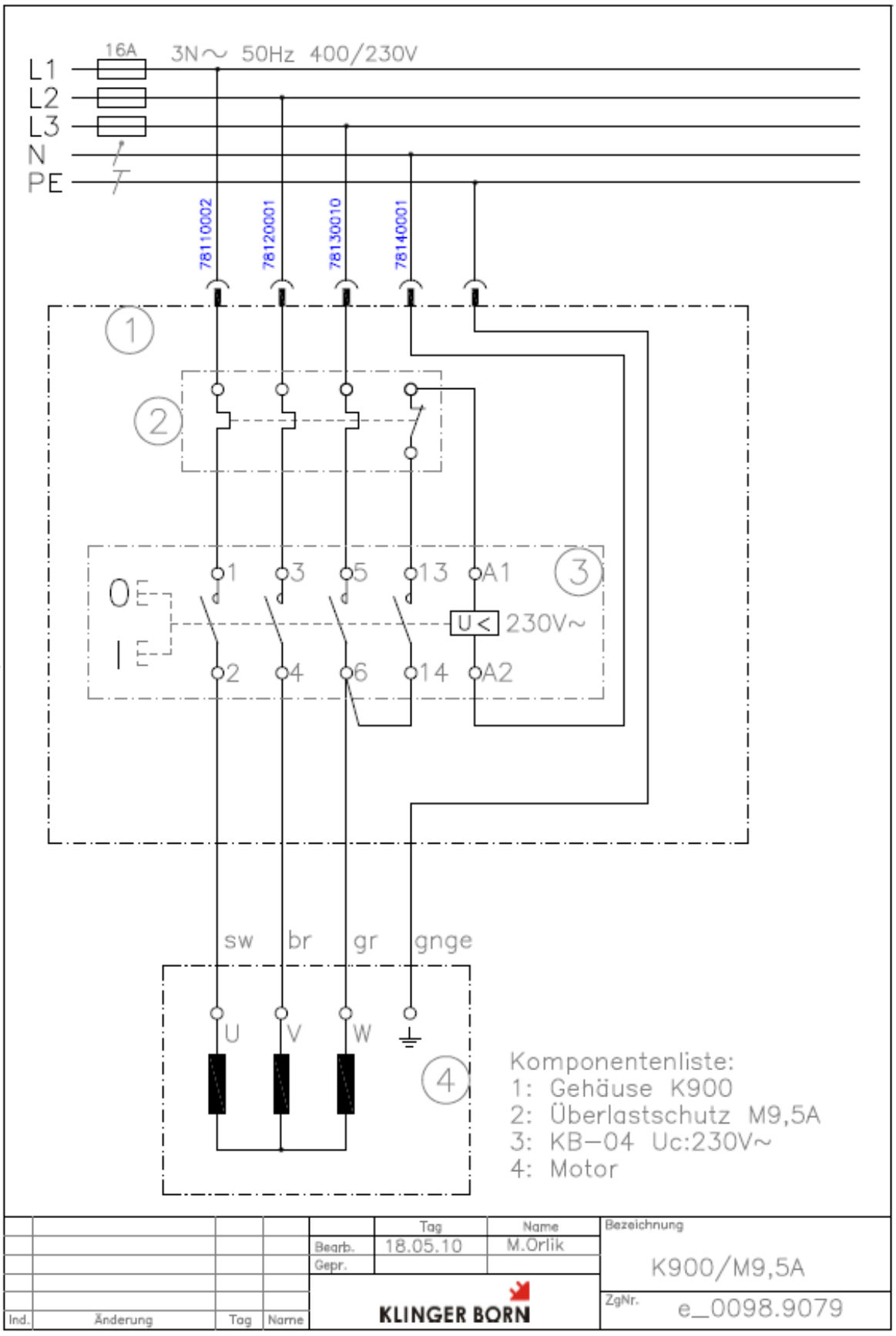
Schalter KLIBO Nr..: 00997015.



## 14.2 Elektroantrieb 400V

Schalter KLIBO št.: 00989077.





# GARANCIJSKI LIST • JAMSTVENI LIST • GARANTNI LIST CERTIFICATE OF GUARANTEE • GARANTIESCHEIN • CERTIFICATO DI GARANZIA • ZÁRUČNÝ LIST • ZÁRUČNÍ LIST • JÓTÁLLÁSI JEGY • GARANTIE • CERTIFICADO DE GARANTÍA • CERTIFICATE OF WARRANTY • CERTIFICAT DE GARANTIE

NAZIV IZDELKA•PROIZVOD•PRODUCT•PRODUKT•PRODUIT• PRODUCTO • PRODUS

TIP/TYPE/TYP/TIPO/TIP:

SER.ŠT. • SER.NR. • SER.NO. • NÚMERO SERIAL • SERIA DE FABRICATIE:

- Ime, sedež in žig prodajalca:
- Naziv, sedište i pečat poduzeća:
- Reseller full name and address:
- Name, Sitz und Stempel des Unternehmens:
- Jméno, adresa razitko prodávajiciho:
- Meno, adresa a pečiatka predajcu:
- A terméket forgalmazó cég neve, székhelye és bélyégzoje:
- Concessionnaire nom, lieu et cachet:
- Nobre, dirección y sello de vendedor:
- Numele, adresa si stampila vanzatorului:

Datum izročitve blaga • Datum prodaje • Date of purchase • Verkaufsdatum • Data sprzedazy • Date predaja • Az eladás dátuma • Date de la vente • Fecha de la entrega • Data vanzarii

Podpis prodajalca • Potpis • Signature • Unterschrift • Potpis • Aterförsäljares namnteckning • Podpis prodejce • Aterförsäljares namnteckning • Signature du vendeur • Firma de vendedor • Semnatura vanzatorului

LANCNI

GOMARK
trgovina in proizvodnja d.o.o.

Čeplje 56, SI-3305 Vransko, Slovenija
Tel.: +386 (0) 3 700 15 03, info@gomark.si